



## PRESENTAZIONE

Entusiasmo, curiosità e flessibilità mi caratterizzano. Amante del mare, delle lingue e della lettura, cerco di fondere il lavoro con le mie passioni per garantire sempre il massimo. Ottimo livello di organizzazione, autonomia e capacità di problem solving. Empatica e sempre sorridente, dotata di buona predisposizione alla comunicazione, anche in ambienti multiculturali.

## COMPETENZE LINGUISTICHE

	ORALE	SCRITTURA	LETTURA
<b>ITALIANO</b> MADRELINGUA			
<b>INGLESE</b>			
<b>SPAGNOLO</b>			
<b>FRANCESE</b>			
<b>PORTOGHESE</b>			

## ISTRUZIONE

### LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

Università degli Studi di Bergamo

Tesi: Maitena e la traduzione del "humor" nei fumetti

2010

### TIROCINIO

Assicurazioni Generali UK - Branch London

2 mesi

### LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Università degli Studi di Bergamo

Tesi: Metodologie del doppiaggio e analisi della traduzione di "Mujeres al borde de un ataque de nervios" di Pedro Almodóvar

2008

## COMPETENZE TECNICHE

<b>WINDOWS 10</b>	
<b>OFFICE</b>	
<b>AUTOCAD</b>	
<b>MAC OSX</b>	
<b>WORDFAST</b>	
<b>TRADOS</b>	

## ESPERIENZE LAVORATIVE

### TRADUTTRICE, INTERPRETE E INSEGNANTE FREELANCE | 2015 - OGGI

- Servizi di traduzione, revisione, trascrizione, interpretariato di trattativa e insegnamento per privati e aziende - one-to-one, two-to-one e gruppi.
- Lingue di lavoro: Spagnolo, Inglese e Italiano.

### TRADUTTRICE E INSEGNANTE PRESSO STUDIO FIRST S.R.L.

GEN 2013 - NOV 2015

- Traduzioni EN>IT e ES>IT, asseverazioni, revisioni, trascrizioni.
- Insegnamento sia per privati sia presso aziende.
- Responsabile corsi
- Project Manager jr., mansioni di segreteria, fiere.

### DOCENTE LINGUE STRANIERE | SUPPLENTE SET 2012 - AGO 2013

- Presso la Scuola Primaria Caterina Cittadini, Bergamo

### DOCENTE DI LINGUA SPAGNOLA

APR 2011 - AGO 2012

- Presso le Scuole Medie Inferiori, Santa Maria degli Angeli, Brescia.

## TRADUTTRICE EN-IT E ES-IT

2010 - OGGI

- Traduttrice e insegnante di spagnolo e inglese sia per corsisti privati che per altri enti e scuole

## UNDERWRITERS ASSISTANT PROPERTY DEPARTMENT FEB 2009 >> APR 2010

- Global Risk Assicurazioni Generali S.p.A. UK Branch London.

## TRADUTTRICE E SOTTOTITOLATRICE, CORTOPOTERE SHORTFILM FESTIVAL FEB 2008 | FEB 2009

**Soggiorno a Londra come ragazza au pair (2007), Standista BMW fiera (2006), Tour Leader gruppi turistici Sacbo (2007), Hostess presso Lario Bergauto (2005-2006), Allenatrice di pallavolo POG Grassobbio (2004-2007)**

## FORMAZIONE

**2018-'19** Abbonamento alla "palestra" di Langue & Parole  
**Ottobre 2018-'19** Corso online "Tradurre in campo legale"  
**2018**• Artigiani delle parole (Langue & Parole - Milano)  
**2018**• Corso online "La trascrizione" ( Langue & Parole)  
**2018**• Corso online "Tradurre in cucina" (Langue & Parole)  
**2017**• L'italiano dei traduttori ( Milano)  
**2017**• Giornata del traduttore (Pisa)  
**2016**• Webinar "Bottega online di traduzione editoriale" (STL)  
**2016**• Giornata del traduttore (Pisa)  
**2016**• Corso per il sottotitolaggio  
**2015**• Giornata del traduttore 2015 (Pisa)  
**2015**• Autumn Roadshow Trados 2015 (Milano)  
**2015**• Corso Umberto Macchi 2015 (Pisa)  
**2015**• "Social media nel lavoro del traduttore" Pisa  
Roadshow Trados - Milano Laboratori & Giornata del Traduttore

## HOBBY E INTERESSI



## COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Il ruolo ricoperto lavorando presso Generali Spa UK Branch a Londra, mi ha dato l'opportunità di perfezionare alcune abilità particolari e trasversali dovute ai diversi ambiti di cui la mia mansione si interessava:

- Organizzazione autonoma del tempo, dei processi e delle relazioni di scala internazionale, soprattutto Stati Uniti e America Latina, ma anche Europa con Grecia, Francia ed Italia a capofila
- Valutazione dei rischi, gestione e amministrazione di polizze multinazionali
- Trainer di programmi gestionali specifici di ultima generazione

Nell'esperienza presso lo Studio First ho, oltretutto, migliorato fortemente la capacità di lavorare in situazioni di stress e deadline ravvicinate, implementando così le doti di autoprogrammazione e automotivazione volte al raggiungimento dell'obiettivo, tanto personale quanto di gruppo.

## CAMPI DI SPECIALIZZAZIONE

- **ABBIGLIAMENTO**
- **ASSICURAZIONE**
- **CERTIFICATI E CONTRATTI**
- **EVENTI**
- **NAUTICA**
- **SPORT**
- **TURISMO**

